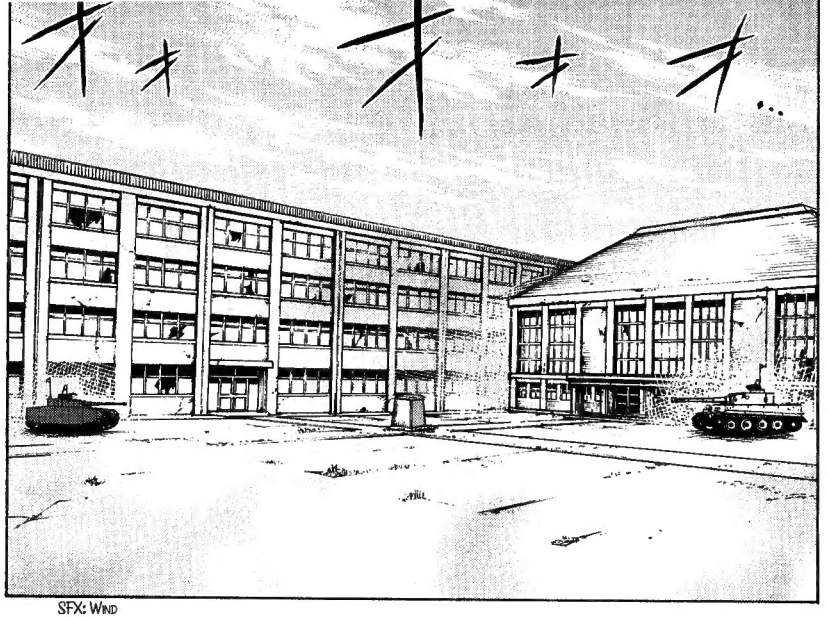
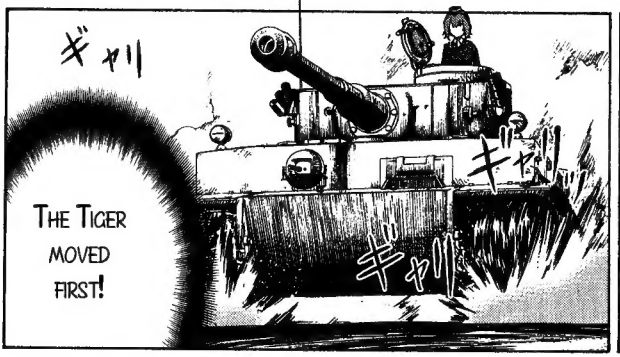
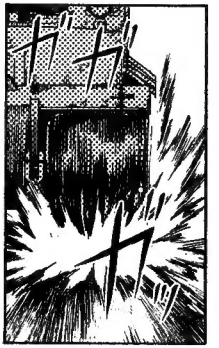
最終章
FINALES KAPITEL:
THIS IS OUR PANZERKRAFT!!

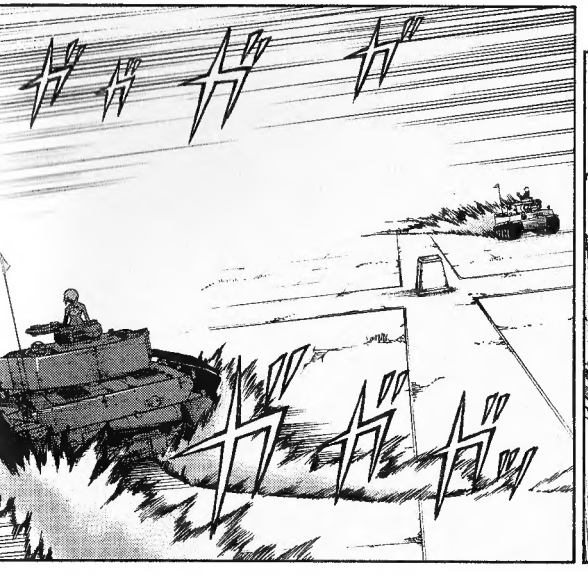


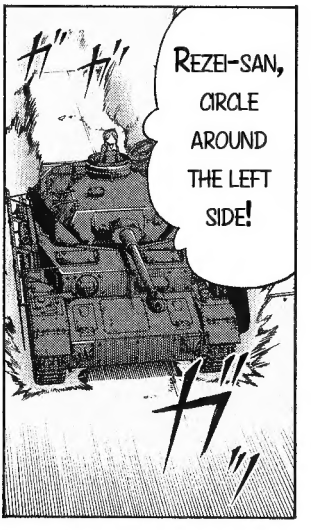
SFX: WIND

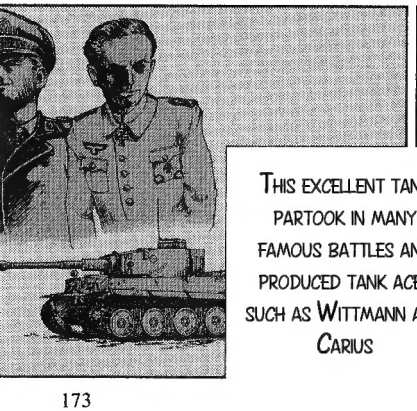




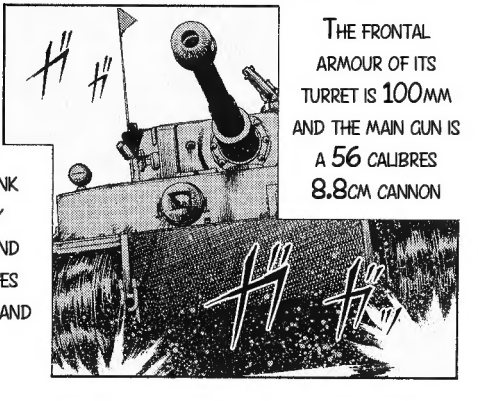
ED. NOTE: ALL UNMARKED SFX ALL OVER THE CHPTER ARE ASSORTED TANK NOISES (ENGINE ROARS, GUNFIRE, EXPLOSIONS, SOUND OF THREADS...)





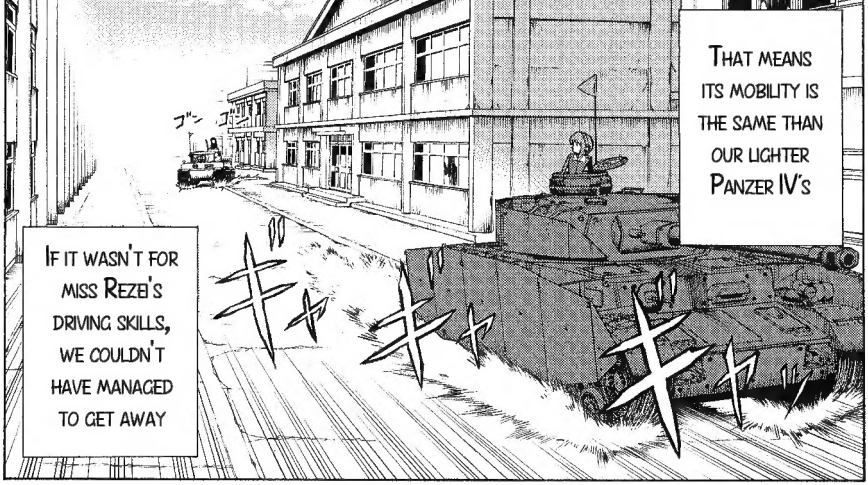


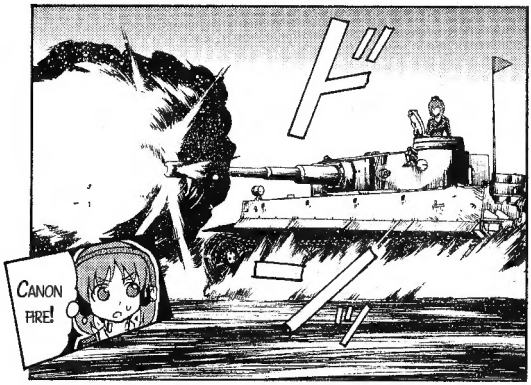
This excellent tank partook in many famous battles and produced tank aces such as Wittmann and Carius

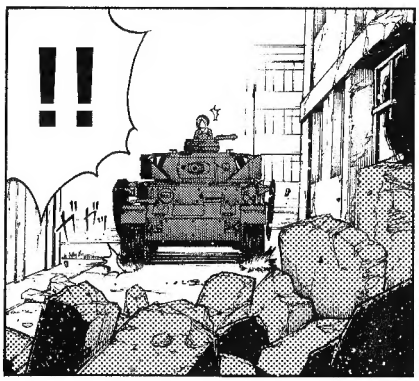


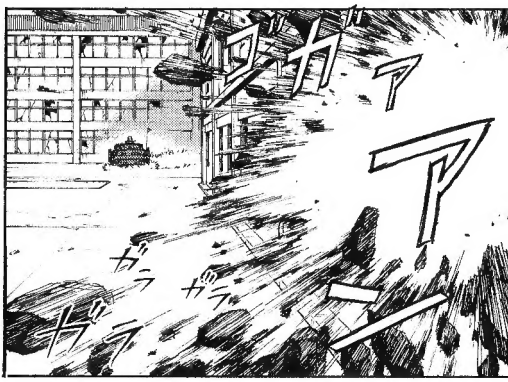
We have absolutely no chance of defeating this opponent frontally!
Rezei-san, make a detour by using corners as much as possible!
We somehow have to create a favourable situation for us, or...
Those are some rather difficult orders
Don't let our hull end up in front of the Tiger!

Thanks to Reizei-san's skill, we managed to throw the opponent's aim off!
But...
Certainly...
As expected from miss Rezei! We managed to get out of the Tiger's field of fire!
On the other hand, our Panzer IV weights 25 tons, and with and output of 300hp reaches 38km/h
The Tiger is indeed a heavy tank with a weight of 57 tons, but-
Its Maibach HL230P45 gasoline engine has an output of 700hp! Speed is 38km/h


ゴゴゴ
キャキャキャ
If it wasn't for Miss Rezei's driving skills, we couldn't have managed to get away
That means its mobility is the same than our lighter Panzer IV's

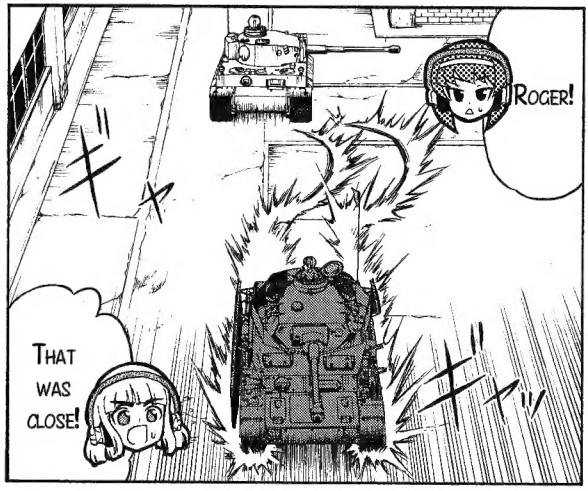




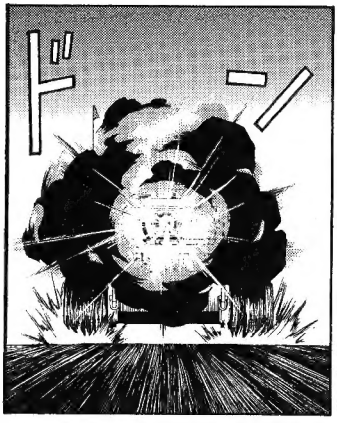


SFX: Rubble falling, Overly dramatic explosion

ガァアアッ
ドコ
ドコ
ドコ
THE ROAD GOT BLOCKED WITH DEBRIS!
BACK-WARDS!
FULL SPEED
BACK-WARDS!!
SFX: CRASH
ガッシャーン
ギッ ギャッ

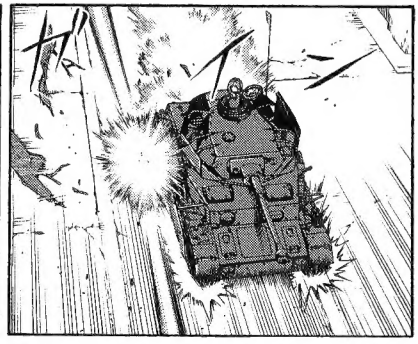

ROGER!
THAT WAS CLOSE!

REZEI-SAN, ESCAPE TO THE RIGHT!
FULL SPEED!



IF WE HAD TAKEN THAT ACHT-ACHT SHELL AT POINT BLANK, THEN GOD HELP US

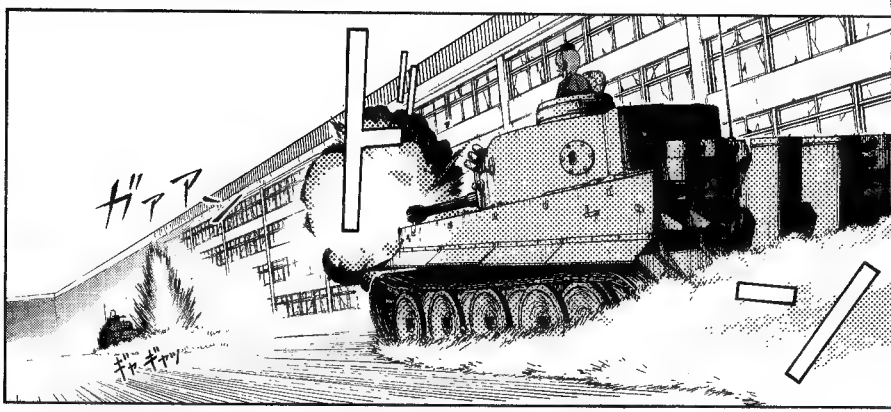
THE ENEMY FINALLY WENT INTO THE OFFENSIVE!



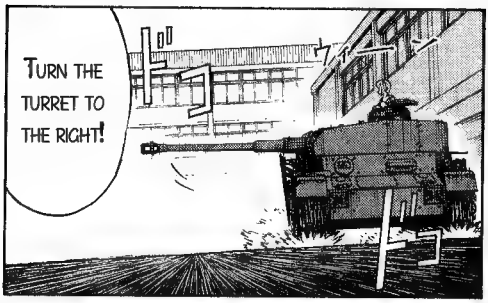
HANA-SAN! DOESN'T MATER HOW MUCH—
BUT RETURN FIRE AT OUR OPPONENT!
EH?
THE NISHIZUMI-STYLE IS A SCHOOL THAT PUTS ATTACKING AS ITS QUINTESSENCE!
IF WE DONT STAY ON THE OFFENSIVE, THEY'LL ATTACK US WITHOUT A BREAK
DON'T LET US GET ENGULFED BY THE OPPONENTS OFFENSIVE!
YES!
WHEEEEEE

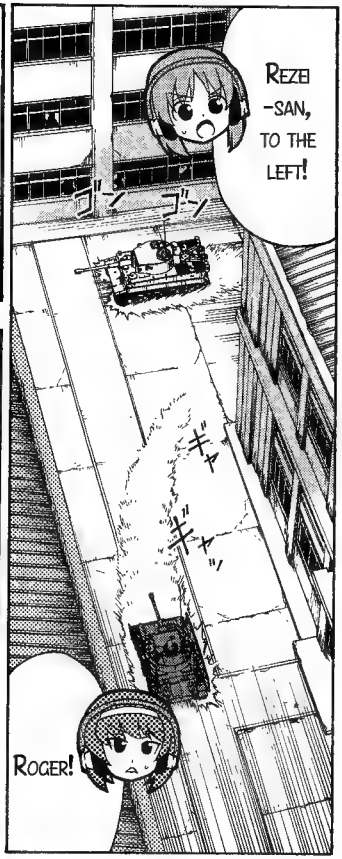
FIRE!!
WHIIIINE
ドドド

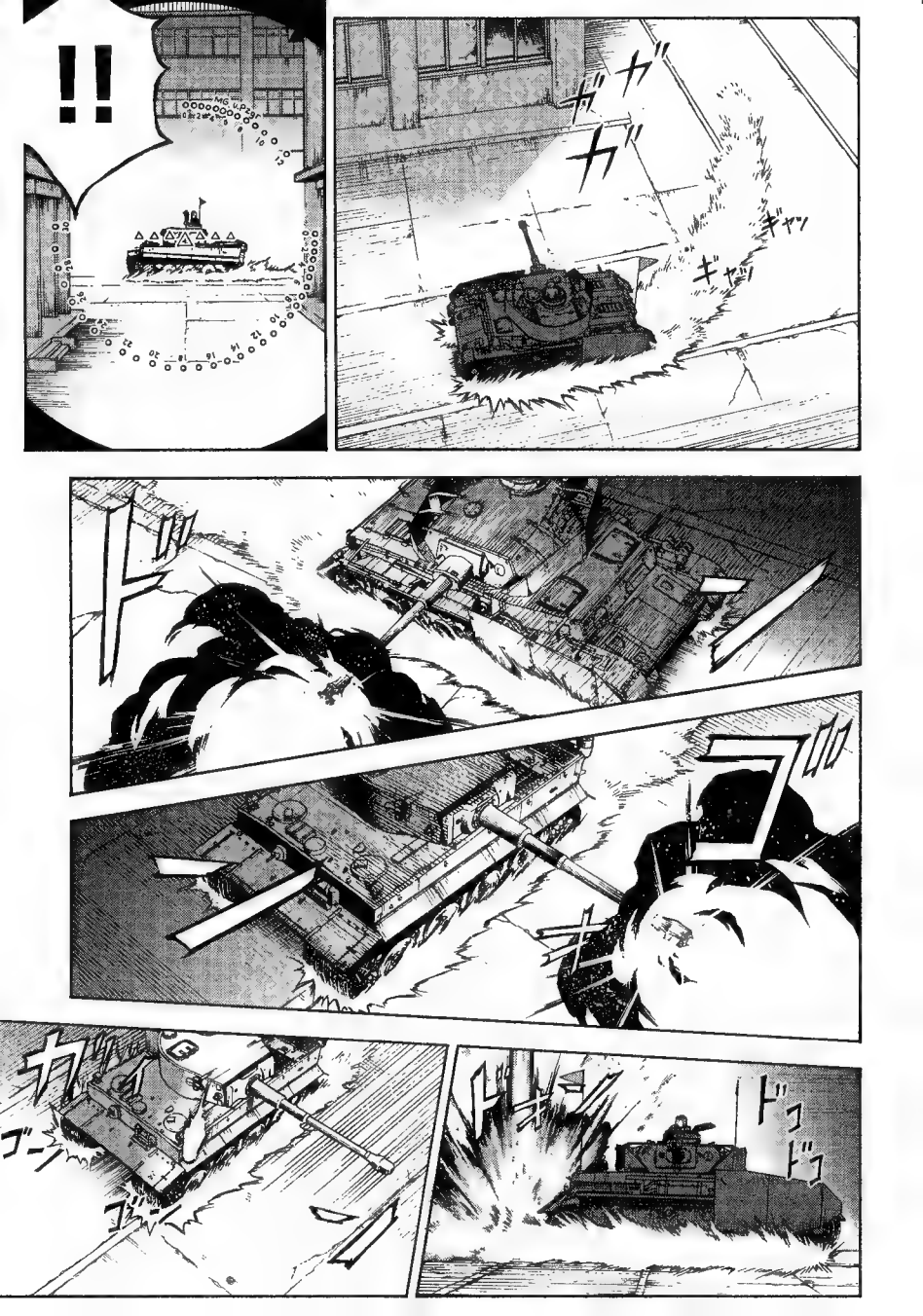
FOCUS YOUR FIRE ON THE TURRET RING!
WAAA!



SFX: KER-THUNK






!!
ガガ
ガ
ギャン
ギャン
ドコ
ドコ
ドン
ゴーン
ゴゴゴ

ドン
FIRE!
ドコドコ
LOADING
NEXT SHELL!
REZEI -SAN, BRAKE!
ドコ
ドコ
ドコ
LOADING NEXT SHELL
KU!
ズゴゴゴゴ

This is a shooting contest
Full speed!
Where both contenders are capable of...
Knocking the opponent out!!
SFX: Rubble hitting

With the Tiger as opponent, hold your ground!
SFX: Thunk
This is the place to challenge your will!
Fire!
ドガーン
ズガァアン
SFX: Skid & Stop
Whirl
ギィッ
ガリガリィ

TL note: Before accusations of "fake translation" are the emphasis implying implications of Letitia Team's "cut" was in the original (written in katakana).

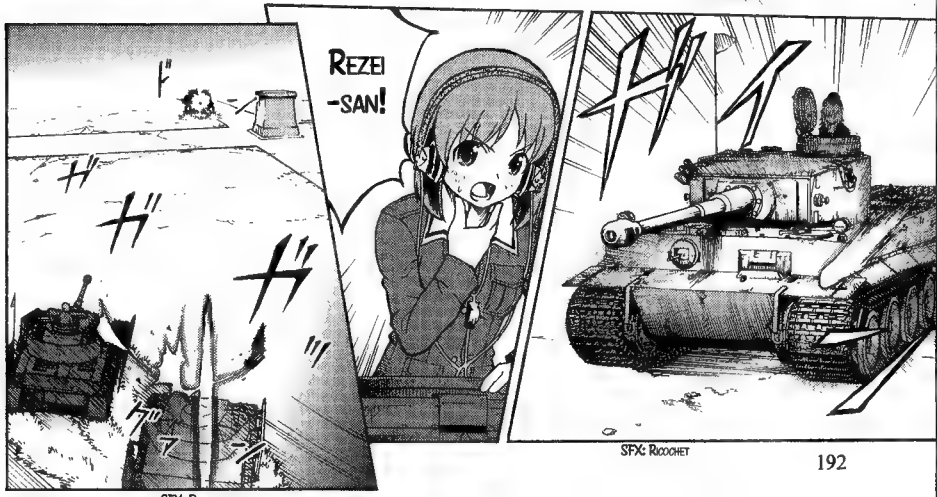
YUKARI-SAN, DO YOU THINK YOU CAN MANAGE TO SHORTEN THE LOADING TIME!?
REZEI-SAN, CAN YOU GO AROUND AND PUT US INTO THEIR BACK SUDDENLY AFTER GOING FRONTALLY AT FULL SPEED?
ドコ
ドコ
ドコ
MISS NISHIZUMI'S SENSATION CAN BE UNDERSTOOD INSTANTLY
LEAVE IT TO ME!
THE TRACKS WILL RIP!
DON'T WORRY, WE'LL DECIDE THIS HERE!
I CAN FIRE PRECISELY WHILE ON THE MOVE, BUT IF YOU GIVE ME EVEN 0.5 SECONDS OF TIME, I CAN FIRE WHILE STANDING STILL
THIS INCREDIBLE CONCENTRATION...

Let me show you how I defeat them for sure!
Sharing this precious time...
Also...
SFX: Wind blowing
This is...

Our do-or-die moment!

FORWARD!
ゴー!!!
ガガガ
ゴゴゴ

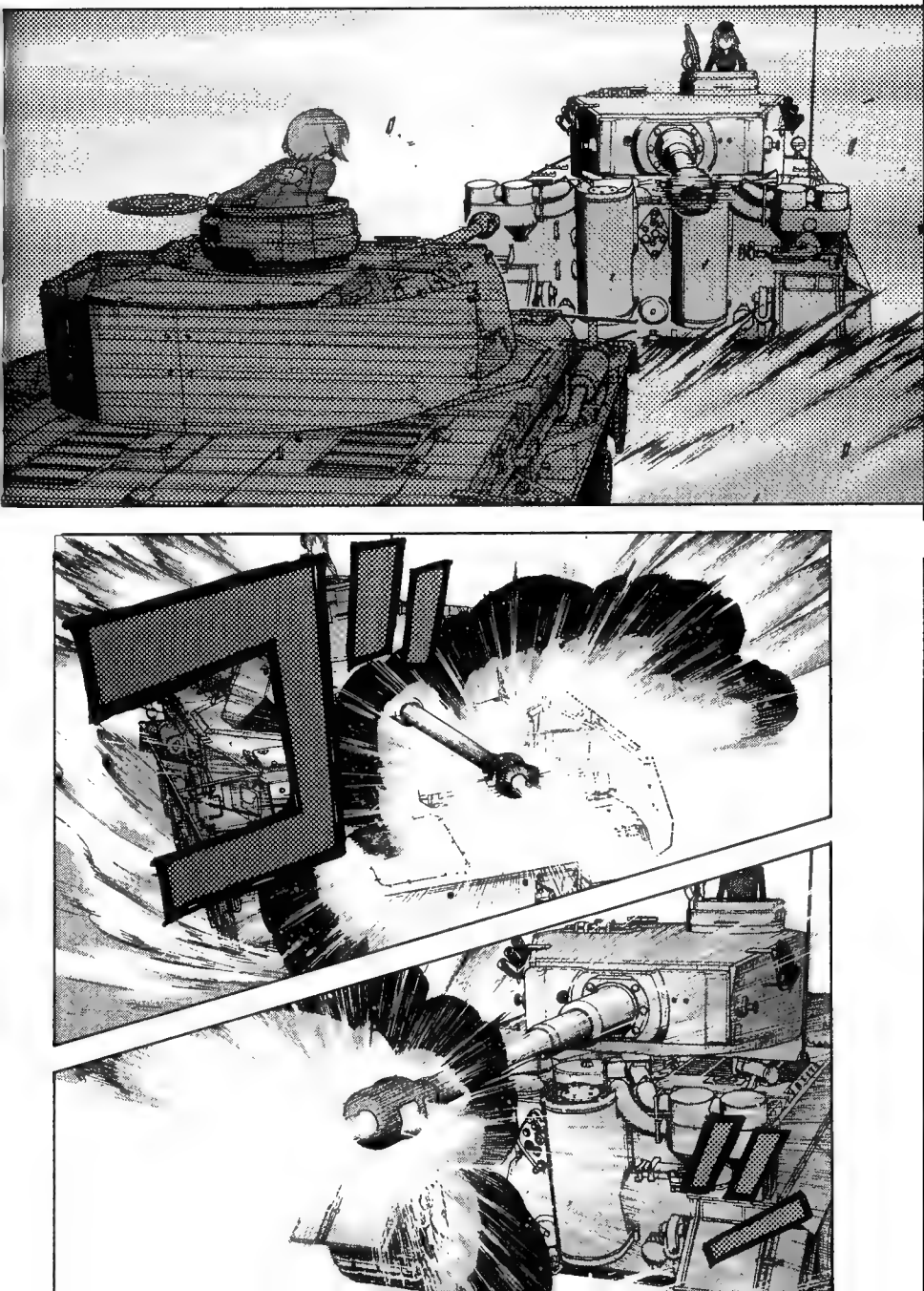
SFX: Dorifto dorifto



SFX: Ricochet

SFX: Dorifto dorifto

ギャリギャリ
ギャリイ
SFX: Dorifto dorifto
ガッ
SFX: Thunk
ドアアーン
SFX: Dorifto dorifto
LOADING...
コッ
SFX: Thunk
ガガガガガ
バラバラバラ
SFX: Dorifto dorifto, Clank Break Crash
COMPLETE!



SFX: White flag sound
SFX: Shaken
SFX: Clang Clang

SIZZLE
SCHWARZWALDSPITZE FLAG TANK, UNABLE TO CONTINUE!
MEANING, VICTORY FOR OOARAI GIRLS SCHOOL!
SIZZLE
YEE-
WE WON-!
-AHH!
WE DID IT-! MIPORIN!
MISS NISHIZUMI! WE HAVE WON!
WE'VE WON!

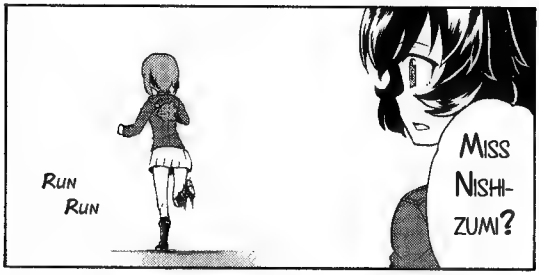
We won...
Didn't we...

Yes!

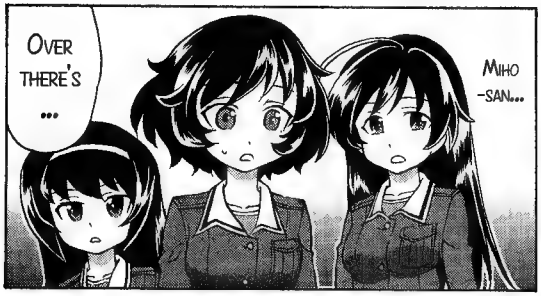
SFX: Waaah!
Ah, senpai!
Commander!

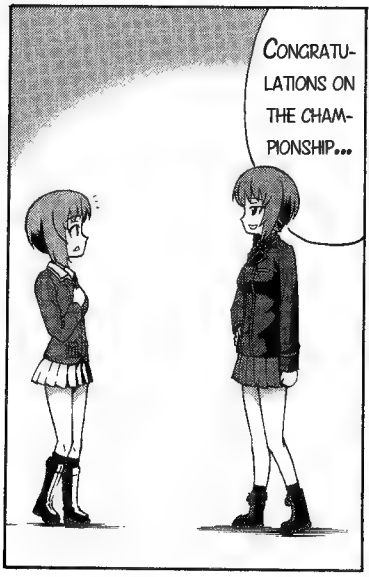
NISHI-ZUMI...
YOUR EFFORTS THIS TIME... I CANNOT EXPRESS MY FEELINGS OF GRATITUDE ENOUGH, SO...
HONESTLY, HONESTLY...
THANK...
NISHIZUMI-CHAN, WITH THIS OUR SCHOOL CAN CONTINUE WITHOUT BEING CLOSED DOWN...
MISS KAWASHIMA WAILING...
UWAAAA
MOMO-CAN, YOU'RE CRYING TOO MUCH~
OUR SCHOOL...
YES!

PRESI-
DENT...
THANK
YOU...
TAP
THAT WE
PROTECTED
OUR
SCHOOL...
WE
FINALLY
REALIZED
THE FEEL-
INGS WE
HELD...
NO...
I'M
THE
ONE...
THANK
YOU SO
MUCH...


Run
Run
Miss Nishizumi?

All ri-ght! Let's go-!
Just give me a moment


Over there's ...
Miho -san...


Congratu-lations on the cham-pionship...

Onee-chan...

THANKS...
YOU BEAT US SOUNDLY...
REACH
IT WAS A VERY MIHO-LIKE WAY OF FIGHTING
COMPLETELY DIFFERENT FROM THE [NISHIZUMI-STYLE]
SURE
YOU THINK
!?

We lost...
But next time will be our turn to win!
Ehh!?
I'm looking forward to the next time we'll compete!
Waa
Miss Erika !?
Me too, thank you very much!
Deep bow

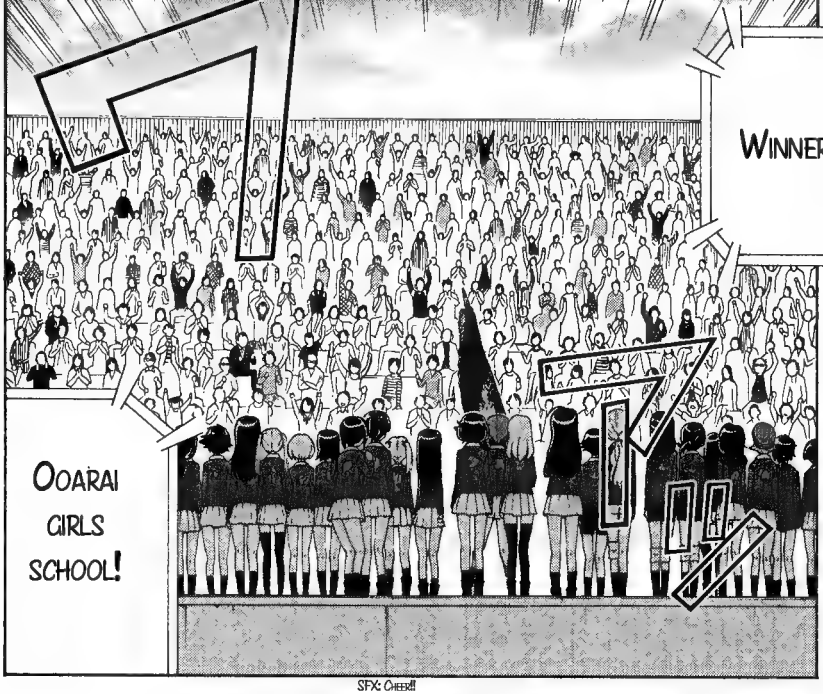
ONEE-CHAN
I FINALLY FOUND IT
MY OWN
[PANZER-KRAFT] !!

That before was well said
Erika...
Yes
All members on board!
SFX: Engine sound

Unless your heart is strong, you won't be able to cope with that...
Admitting defeat upfront...

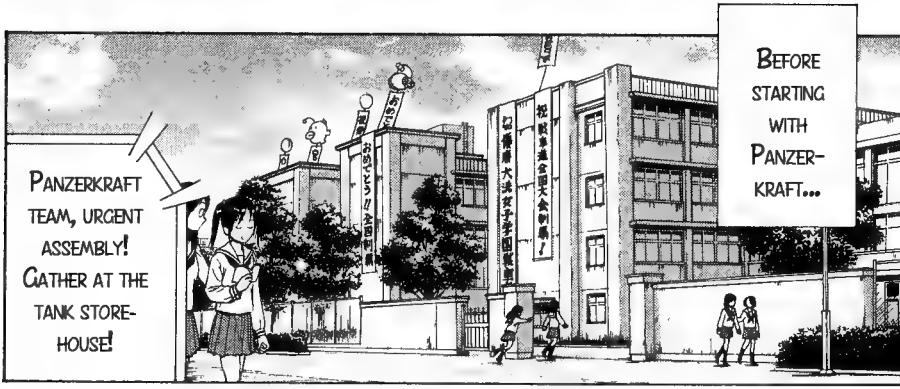
That's why you'll be the next team captain of Schwarz-waldspitze...
ギュ
SFX: Squeeze

I WANTED US TO BECOME CHAMPIONS TOGETHER!
I...
COMMANDER NISHIZUMI, YOU HAVE BROUGHT ME ALONG THIS FAR, SO...
VICE COMMANDER... LET ME TAKE OVER DRIVING
UH...
SOB
...!
...!



SFX: Cheer!!

SFX: Aaa...



Banners: Celebrations. Conquered the national Panzerkraft championship!
Champion, Ooarai girls school Panzerkr
Congratulations
Congratulations!! National champion
Celebrating

THE ME BEFORE MEETING WITH MISS NISHIZUMI
AKIYAMA-SAN
YUKARIN! I WONDER WHAT'S UP?
GIRLS!
HAHA...
BUT...
BUT MISS REZEI, IT'S ALREADY NOON..
MORNING~
WAS ALWAYS ALL ALONE...
YES!
PLENTY OF SPIRIT...
NOW THAT WE'RE ALL TOGETHER, LETS GO
NOW I HAVE LOTS OF FRIENDS!
TIRED...
I'M RIDING TANKS WITH EVERYONE
AH!

There is were I recollect those irre-placeable moments gained

Spending the same time together with everyone

This is our [Panzer-kraft]!!
— End —

登場戦車

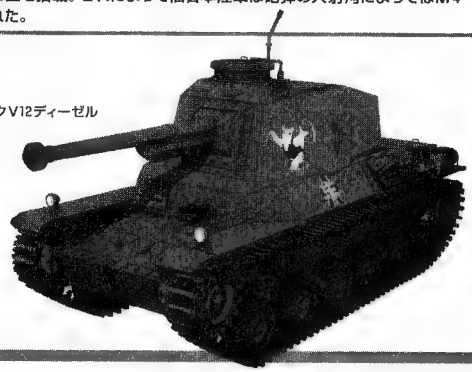
1

三式中戦車(チヌ)

旧日本陸軍が、米軍のM4シャーマン戦車に対抗するため、四式中戦車(チト)と五式中戦車(チリ)の開発が完了するまでの中継ぎとして、一式中戦車(チヘ)の車体を流用して開発した中戦車。主砲は九〇式野砲をベースにした75mmの三式七糎半戦車砲Ⅱ型を搭載。これによって旧日本陸軍は砲弾の入射角によってはM4の正面装甲を貫徹できる戦車を手に入れた。

SPEC

国籍:日本
製造:三菱重工
乗員:5名
エンジン:統制型一〇〇式空冷4ストロークV12ディーゼル
重量:18.8t　全長:6.5m
車体長:5.73m　全幅:2.33m
全高:2.61m　履帯幅:33.0cm
超濠能力:2.5m　渡渉水深:1.0m
最高速度:38.8km/h(路上)
航続距離:210km(路上)
主砲:三式七糎半(75mm)
　戦車砲Ⅱ型(38口径)(砲弾:70発)
副武装:九七式車載重機関銃(7.7mm)×1
照準器:一式照準眼鏡甲
装甲:8～50mm
生産数:587輌



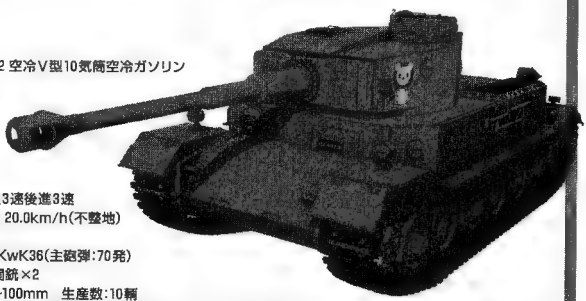
2

ポルシェティーガーVK4501(P)

ポルシェ博士が開発した重戦車で、ヘンシェル社のティーガーⅠ型に競争試作で敗れたため制式採用されなかった。本車の最大の特徴は、空冷ガソリンエンジン2基で発電した電力によって電気モーターを駆動し動力を得る、いわゆる"ハイブリッド"方式だったことである。なお、制式採用はされなかったものの数輌が改修の後に実戦投入されている。採用を見越して生産されていた車体は、後にエレファント重駆逐戦車に転用された。

SPEC

国籍:ドイツ
製造:ポルシェ
乗員:5名
エンジン:ポルシェ101/1×2 空冷V型10気筒空冷ガソリン
重量:57t　全長:9.34m
車体長:6.7m　全幅:3.38m
全高:2.80m
履帯幅:64.0cm
超濠能力:2.64m
渡渉水深:1.0m
変速機:電動モーター、前進3速後進3速
最高速度:35.0km/h(路上) 20.0km/h(不整地)
航続距離:80km(路上)
主砲:56口径88mm戦車砲KwK36(主砲弾:70発)
副武装:7.92mm MG34機関銃×2
照準器:TZF9b　装甲:25～100mm　生産数:10輌



11

超重戦車マウス

ドイツ軍が、ソ連がKV-1、KV-2を超える新型戦車を開発する可能性を考慮し、それを凌ぐ「最強戦車」として開発した。主砲には128mm砲、同軸の副砲に75mm砲を搭載するという極めて強力な武装を誇り、装甲厚も最大240mmという超重戦車で、重量は188tにも及ぶ。しかし、終戦までに完成したのはわずかに試作車輌が2輌で、実戦に参加した試作2号車も、機関の不調のため乗員によって爆破・放棄されている。戦後ソ連が鹵獲した1号車と2号車を組み合わせて走行可能なマウスを再現、現在もクビンカ戦車博物館で展示されている。

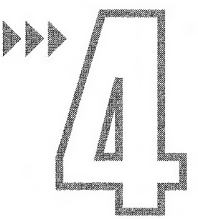
SPEC

国籍:ドイツ　製造:アルケット社、他　乗員:6名
エンジン:ダイムラー・ベンツMB509 4ストロークV型12気筒液冷ガソリン
重量:187.998t　全長:12.659m
車体長:9.034m　全幅:3.67m
全高:3.63m
履帯幅:110cm
超濠能力:4.5m
渡渉水深:2.0m
変速機:前進2速後進2速
最高速度:22km/h(路上) 11km/h(不整地)
航続距離:186km(路上) 97km(不整地)
主砲:128mmPaK44 L/55(主砲弾:68発)
副武装:75mm KwK44 L/36.5(副砲弾:200発)、
7.92mm MG34機関銃×1
照準器:WZF2/7
装甲:50～240mm　生産数:2輌(製造途中9輌)

GIRLS UND PANZER

Importance of the successor
Madam...
パチ パチ
Winner! Ooarai girls school!
SFX: Clap Clap
I wonder if it will blow away the things caught up by the old...
I wonder if there's a fresh wind about to blow for the [Nishizumi-style] as well...
And with this...
Grin
We're going back
Yes!
But still...
Does that mean that continuing to protect *tradition* is out of touch?

黒森峰のこの3人、特にエリカなんですが、連載が始まる以前から、すごく注目してました。
何と言うか、悪役然としてて(笑) 脚本を渡されて一番で大好きになりました。
その途中、今に至るまで、いろいろありましたが、ラストまで描けて本当に良かったなと…
本当を言えば、もっと描きたい3人だなと思っているんですが。マンガ版の『ガルパンⅡ』としては、ここまでがおさえ所だと思っています。
赤星小梅ちゃんも最後に出せて良かったです。
実は、赤星さんのキャラ名は最近知りました(笑)



DRAWING STAFF

才谷屋龍一
RYOHICHI SAITANIYA

浅乃ミサキ
MISAKI ASANO

かわじ
KAWAZI

黒白音子
NEKO KUROSHIRO

源大雅
TAIGA MINAMOTO

宮本正幸
MASAYUKI MIYAMOTO

山本英伸
HIDENOBU YAMAMOTO

スペシャルサンクス
SAA

ATTENTION TO THE READER

In a world of compromises, some people put watermarks on their pages…

But it doesn't matter, because our translations are the fastest ones out there. Look at how cool our translator is… if you send us money you will be that cool of an operator too. And chicks will dig you.

At /ak/, we stuck some translated text on a manga page, just like a bunch of other scanlating groups have done. However ours is better, because we refuse to post it to any other sites than http://ak-scans.wikia.com and /a/. Because:

Our wiki is the greatest wiki ever made. It may be unorganized and have limited content, but that's your fault. If you were a real operator you would love it. once again look at our translator, that's sure is cool isn't it?

fluffy Mauser

Yeah, you know you want to send money to us.

And by the way, check out our new website. We decided that humans don't need to quickly read manga by webpages. If you were a really manly teutonic operator, you wouldn't be bother by downloads. plus we've tested the server to be able to take 100,000,000 requests at one time, and that was when the server was buried in a lake of molten lava, on the moon. If you don't believe us, it is because you aren't a real operator.

By the way, our cheap , mass-scanned manga are the best thing ever, and totally worth giving us lots of money, but not that cheap , mass-scanned, manga from other people, thats garbage. not that it matters because you're not in our threads, so you will have to wait for your translations. Because you suck, and we hate you, but we know you'll be back. We can beat you down like a trailer park wife, but you'll come back, you always do.

Give us money.

Sincerely,

/ak/ Marketing Department